

EVROPSKÝ PARLAMENT

2004



2009

Výbor pro kulturu a vzdělávání

PROZATÍMNÍ ZNĚNÍ
2005/0038(CNS)

8. 11. 2005

NÁVRH STANOVISKA

Výboru pro kulturu a vzdělávání

pro Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

k návrhu rozhodnutí Rady, kterým se v rámci obecného programu „Základní práva a spravedlnost“ zavádí specifický program „Základní práva a občanství“ pro období 2007-2013

(KOM(2005)0122 – C6-0236/2005 – 2005/0038(CNS))

Navrhovatel: Ignasi Guardans Cambó

PA_Leg

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY

Výbor pro kulturu a vzdělávání vyzývá Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci jako příslušný výbor, aby do své zprávy začlenil tyto pozměňovací návrhy:

Znění navržené Komisí¹

Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh 1

Čl. 2 odst. 2

Obecné cíle programu se **doplňují s cíli, které sleduje** Agentura pro lidská práva, navazující na Evropské středisko pro sledování rasismu a xenofobie.

Obecné cíle programu **mohou být uplatňovány prostřednictvím Agentury** pro lidská práva, navazující na Evropské středisko pro sledování rasismu a xenofobie.

Odůvodnění

La eficiencia de la acción de la Unión en la promoción y seguimiento de los derechos fundamentales reclama que la gestión de este tipo de programas se haga a través de la Agencia Europea de Derechos Fundamentales, al efecto de evitar duplicidades estériles y contraproducentes.

Pozměňovací návrh 2

Čl. 3 písm. a)

a) **propagovat Chartu základních práv** a informovat všechny **lidi** o jejich právech, **včetně práv odvozených** z občanství EU, a tím podporovat aktivní účast občanů Evropské unie na jejím demokratickém životě;

a) informovat všechny **občany EU** o jejich právech **a podněcovat jejich provádění, zejména pokud jde o práva odvozená** z občanství EU, a tím podporovat aktivní účast občanů Evropské unie na jejím demokratickém životě **v rámci Charty základních práv**;

¹ Dosud nezveřejněné v Úředním věstníku.

Odůvodnění

No se estima acertada la redacción inicial, dado que no es la Carta como documento lo que realmente debe de promoverse, sino los derechos que en ella se contienen.

Pozměňovací návrh 3
Čl. 3 písm. aa) (nové)

aa) podporovat skutečné zapojení a účast občanů na budování evropské společnosti založené na svobodě, demokracii, toleranci, solidaritě a respektu ke kulturní rozmanitosti s důrazem na sdílené kulturní hodnoty a tradice jako součást kulturního dědictví, které tvoří základ evropské identity.

Odůvodnění

Se considera oportuno hacer una referencia expresa a valores tales como la libertad, la democracia, la tolerancia y el respeto a la diversidad cultural.

Pozměňovací návrh 4
Čl. 3 písm. c)

c) vysvětlovat důsledky začlenění Charty základních práv do Ústavy a přistoupení Evropské unie k Evropské úmluvě o lidských právech; (vypouští se)

Odůvodnění

Las evidentes dificultades surgidas en la ratificación del Tratado constitucional y la incertidumbre generada al respecto hace recomendable suprimir este párrafo para no generar más confusión a la ciudadanía.

Pozměňovací návrh 5
Čl. 4 písm. a)

a) konkrétní činnosti prováděné Komisí, například studie a výzkum, průzkumy veřejného mínění a šetření, formulaci ukazatelů a společných metodik, sběr, zpracování a šíření údajů a statistických dat,

a) konkrétní činnosti prováděné Komisí, aniž by bylo dotčeno ustanovení čl. 2 odst. 2, například studie a výzkum, průzkumy veřejného mínění a šetření, formulaci ukazatelů a společných metodik, sběr,

semináře, konference a odborná setkání, organizaci veřejných kampaní a akcí, tvorbu a provoz webových stránek, přípravu a šíření informačních materiálů, podporu a řízení sítí odborníků členských států, analytické, monitorovací a hodnotící aktivity

zpracování a šíření údajů a statistických dat, semináře, konference a odborná setkání, organizaci veřejných kampaní a akcí, tvorbu a provoz webových stránek, přípravu a šíření informačních materiálů, podporu a řízení sítí odborníků členských států, analytické, monitorovací a hodnotící aktivity

Odůvodnění

El objeto de esta enmienda es dar coherencia jurídica al texto de acuerdo con lo que plantea la enmienda número 1.

Pozměňovací návrh 6

Čl. 4 písm. d)

d) provozní dotaci na spolufinancování výdajů souvisejících se stálým pracovním programem ***Sdružení státních rad a nejvyšších správních soudů Evropské unie, které*** sleduje cíl v obecném evropském zájmu tím, že podporuje výměny názorů a zkušeností týkající se judikatury, organizace a práce svých členů při výkonu jejich soudních a (nebo) poradních funkcí, zvláště v souvislosti s právem Společenství.

d) provozní dotaci na spolufinancování výdajů souvisejících s pracovním programem nejvyšších správních soudů Evropské unie, *kteřý* sleduje cíl v obecném evropském zájmu tím, že podporuje výměny názorů a zkušeností týkající se judikatury, organizace a práce svých členů při výkonu jejich soudních a (nebo) poradních funkcí, zvláště v souvislosti s právem Společenství.

Odůvodnění

No parece adecuado que un programa específico deba servir como instrumento para otorgar una subvención a una Asociación determinada. Por otra parte, la diferente concepción y funciones de los Consejos de Estado en los Estados miembros de la Unión hace que la actual redacción del artículo 2 letra d) pueda comportar disfunciones en su aplicación.

Pozměňovací návrh 7

Čl. 11 odst. 1

1. Bude se usilovat o synergie a vzájemné doplňování tohoto programu s ostatními nástroji Společenství, zvláště s obecnými programy „Bezpečnost a ochrana svobod“ a „Solidarita a řízení migračních toků“ a také s programem „Progress“. ***Rovněž se bude aktivně usilovat o vzájemné doplňování***

1. Bude se usilovat o synergie a vzájemné doplňování tohoto programu s ostatními nástroji Společenství, zvláště s obecnými programy „Bezpečnost a ochrana svobod“, „Solidarita a řízení migračních toků“ a také s programem „Progress“, ***s „Integrovaným akčním programem v oblasti celoživotního***

s činností Agentury pro základní práva, která naváže na Evropské středisko pro sledování rasismu a xenofobie. Statistická složka informací o základních právech a občanství bude rozvíjena ve spolupráci se členskými státy, v případě potřeby s využitím statistického programu Společenství.

vzdělávání“, s programem „Mládež v akci“, programem „Kultura 2007“ a s programem „Občané pro Evropu“, které se týkají období 2007-2013. Statistická složka informací o základních právech a občanství bude rozvíjena ve spolupráci se členskými státy, v případě potřeby s využitím statistického programu Společenství.

Odůvodnění

El objeto de esta enmienda es dar coherencia jurídica al texto. Así mismo, el objeto de este programa específico hace aconsejable que además de con los programas citados se busquen sinergias y complementariedades con el programa integrado de acción en el ámbito del aprendizaje permanente, el programa «La juventud en acción», el programa Cultura 2007 y el programa «Ciudadanos con Europa», que cubren todos el periodo 2007-2013.

Pozměňovací návrh 8 Čl. 11 odst. 2

2. Tento program může sdílet zdroje s ostatními nástroji Společenství, zvláště s obecnými programy „Bezpečnost a ochrana svobod“ a „Solidarita a řízení migračních toků“, za účelem provádění činností plnících cíle všech uvedených programů.

2. Tento program může sdílet zdroje s ostatními nástroji Společenství, zvláště ***mimo jiné*** s obecnými programy „Bezpečnost a ochrana svobod“ a „Solidarita a řízení migračních toků“, za účelem provádění činností plnících cíle všech uvedených programů.

Odůvodnění

Se considera conveniente dejar abierta la posibilidad de que este Programa pueda además compartir recursos con otros programas del ámbito de la cultura cuyos objetivos estén relacionados.